

ПРОТОКОЛ**за изменение на Споразумението между Европейската общност и правителството на Република Сингапур за някои аспекти на въздухоплавателните услуги**

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

от една страна, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА СИНГАПУР,

от друга страна

(наричани по-долу „страните“),

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД споразуменията между Република България и Румъния, и правителството на Република Сингапур, подписани съответно на 28 ноември 1969 г. в Сингапур и на 11 януари 1978 г. в Сингапур,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението между Европейската общност и правителството на Република Сингапур за някои аспекти на въздухоплавателните услуги, подписано в Люксембург на 9 юни 2006 г. (наричано по-долу „горизонталното споразумение“),

КАТО ОТЧЕТОХА присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз и следователно към Общността на 1 януари 2007 г.,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

В приложение I, буква а) към хоризонталното споразумение се създават следните тирета:

„— Споразумение между правителството на Република Сингапур и правителството на Народна република България относно услуги за въздушен превоз между и извън съответните им граници, съставено в Сингапур на 28 ноември 1969 г. (наричано по-долу „Споразумението Сингапур—България“);“;

„— Споразумение между правителството на Социалистическа република Румъния и правителството на Република Сингапур относно услуги за въздушен превоз, съставено в Сингапур на 11 януари 1978 г. (наричано по-долу „Споразумението Сингапур—Румъния“);“;

Член 2

В приложение II към хоризонталното споразумение след редовете относно „Споразумението Сингапур—Белгия“ и „Споразумението Сингапур—Португалия“ се създават съответно следните тирета:

а) в буква а) „Определяне от държава-членка“:

„— член 3 от Споразумението Сингапур—България;“;

„— член 3 от Споразумението Сингапур—Румъния;“;

б) в буква б) „Отказ, отмяна, временно преустановяване или ограничаване на разрешителни или позволятелни“:

„— член 3 от Споразумението Сингапур—България;“;

„— член 3 от Споразумението Сингапур—Румъния;“;

в) в буква д) „Тарифи за превоз в рамките на Европейската общност“:

съответните вътрешни процедури, необходими за неговото влизане в сила.

„— член 8 от Споразумението Сингапур—България;“;

„— член 9 от Споразумението Сингапур—Румъния;“.

Член 3

Настоящият протокол влиза в сила, когато страните са се информирали взаимно в писмена форма за приключването на

Член 4

Настоящият протокол е съставен на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език. В случай на противоречие текстът на английски език има предимство пред текстовете на другите езици.